



Tiếp cận vốn Đơn đăng ký tham gia Chương trình Phục hồi doanh nghiệp nhỏ*

- Hướng dẫn nộp Đơn đăng ký -

“Chương trình Tiếp cận vốn - Phục hồi Doanh nghiệp nhỏ” của Thành phố được cấp vốn bởi Quỹ Cứu trợ virus corona, được thành lập như một phần của Đạo luật CARES. Thông qua việc hoàn tất Đơn đăng ký này, người ký tên dưới đây xác nhận mối liên kết giữa Chương trình Trợ cấp với Đạo luật CARES và đồng ý, với tư cách cá nhân và đại diện cho doanh nghiệp của Đơn vị đăng ký, tuân thủ tất cả các điều khoản hiện hành của Đạo luật CARES và cung cấp mọi thông tin bổ sung có thể được yêu cầu sau đó theo Đạo luật CARES.

Xin lưu ý rằng lượng vốn của Chương trình Trợ cấp là có hạn. Do vậy, việc hoàn thành một Đơn đăng ký không đảm bảo Người nộp đơn sẽ nhận được trợ cấp, theo dự tính, lượng Đơn đăng ký nhận được sẽ vượt quá lượng vốn có sẵn. Các Đơn đăng ký sẽ được chọn lọc ngẫu nhiên để xem xét.

Hướng dẫn

Các Đơn đăng ký có thể được hoàn tất trực tuyến bằng cách truy cập www.fftc.org/CLTcitygrant. Nếu quý vị muốn nộp một bản in đơn đăng ký, hãy in và hoàn tất tài liệu này. Hãy đảm bảo gửi kèm tất cả các giấy tờ cần thiết. Lưu ý rằng nếu các hướng dẫn yêu cầu một bản khai có tuyên thệ, thì bản khai đó phải được công chứng. Quý vị có thể tải một mẫu của tài liệu để công chứng tại website trên đây.

Gửi đơn đăng ký đến:

City Grant Application c/o Foundation For The Carolinas
220 North Tryon Street
Charlotte, NC 28202

(Phải đóng dấu bưu điện muộn nhất là ngày 29 tháng 7 năm 2020.)

Nếu muốn, quý vị có thể nộp đơn đăng ký tại trụ sở Foundation For The Carolinas tại 220 North Tryon Street trong giờ làm việc - 9h sáng - 5h chiều vào các ngày trong tuần. Sử dụng cổng vào nằm trong Hearst Plaza. Đơn đăng ký phải được đặt trong một phong bì 9x12” được niêm phong. Viết “City Grant Application” ở bên ngoài phong bì.

Để biết thêm thông tin và giải đáp các câu hỏi thường gặp, hãy truy cập www.fftc.org/CLTcitygrantFAQ. Quý vị cũng có thể gọi cho 704-998-6499 vào Thứ 2 - Thứ 6, 9h sáng - 5h chiều để được hỗ trợ.

* Tất cả các trường đều là bắt buộc trừ khi được đánh dấu Tùy chọn

Các câu hỏi xét điều kiện trước

1. Doanh nghiệp này có đặt trụ sở trong ranh giới thành phố Charlotte hay không? Có Không
2. Doanh nghiệp này có 25 nhân viên hoặc ít hơn không? Có Không
3. Doanh nghiệp này có tổng doanh thu từ 30.000 USD đến 2.000.000 USD trong năm 2019 (Tháng 1-Tháng 12) không? Có Không
4. Doanh nghiệp này có được thành lập từ trước ngày 1 tháng 1 năm 2020 không? Có Không
5. Doanh nghiệp này có bị tác động bởi COVID-19 không? Có Không
6. Doanh nghiệp này có phải là một tổ chức phi lợi nhuận, cửa hàng rượu bia, đơn vị quy đổi séc ra tiền mặt, cửa hàng súng, cửa hàng cầm đồ hay giải trí cho người lớn không? Có Không
7. Doanh nghiệp này có đang liên quan đến một thủ tục phá sản không? Có Không

Nếu quý vị trả lời “có” với các câu hỏi 1-5 và “không” với các câu hỏi 6-7, hãy tiếp tục.

Nếu quý vị trả lời “không” với các câu hỏi 1-5 và “có” với các câu hỏi 6-7, doanh nghiệp của quý vị không đáp ứng được điều kiện của chương trình trợ cấp này.

Thông tin Đơn vị đăng ký

1. Tên của Đại diện được ủy quyền hoàn tất Đơn đăng ký này
Lời chào: Đức cha Tiến sĩ Ông Bà Cô Mx.
Tên: _____ Tên đệm (Không bắt buộc): _____ Họ: _____
2. Vai trò của Người hoàn thành Đơn đăng ký (Chọn một mục) Chủ sở hữu Viên chức Quản lý LLC
3. Số điện thoại doanh nghiệp: _____ 4. Số điện thoại di động (Không bắt buộc): _____
5. Email: _____
6. Chúng tôi/ Sắc tộc của Chủ sở hữu đa số (Chọn một mục)
 Thổ dân Mỹ hoặc Thổ dân Alaska Người Châu Á Người da đen hoặc Mỹ gốc Phi Người Tây Ban Nha/Bồ Đào Nha hoặc Latinh
 Thổ dân Hawaii hoặc Thổ dân Đảo Thái Bình Dương Người Da Trắng Khác: _____
7. Giới tính của Chủ sở hữu đa số Nam Nữ Không nhị nguyên
8. Tên hợp pháp của doanh nghiệp (Đơn vị đăng ký): _____
9. Kinh doanh với tên (DBA) (Không bắt buộc): _____
10. Hình thức kinh doanh theo pháp luật (Chọn một mục)
 Hộ kinh doanh Công ty hợp danh Công ty Công ty S Công ty trách nhiệm hữu hạn
11. Mã số thuế doanh nghiệp, Định dạng EIN (xx-xxxxxxx). Nếu là Hộ kinh doanh, nhập theo định dạng SSN (xxx-xx-xxxx):

12. Địa chỉ doanh nghiệp (Trụ sở)
Địa chỉ dòng 1: _____
Địa chỉ dòng 2 (Không bắt buộc): _____
Thành phố: _____ Tiểu bang: _____ Mã bưu chính: _____
Quận: _____ (<https://charlottenc.gov/CityCouncil/Documents/AllDistricts.pdf>)
13. Website doanh nghiệp (Không bắt buộc): _____
14. Địa điểm kinh doanh (Chọn một mục): Sở hữu Thuê ngắn hạn Thuê dài hạn
15. Số năm kinh doanh (Chọn một mục): Dưới 1 năm 1-3 năm 4-7 năm 8 năm trở lên
16. Doanh thu gộp năm 2019: _____
17. Doanh nghiệp có phải là một doanh nghiệp được chứng nhận Doanh nghiệp Nhỏ/Của người thiểu số/Của phụ nữ bởi Thành

phố Charlotte không? Có Không

18. Quý vị biết đến Chương trình Phục hồi doanh nghiệp nhỏ từ đâu? (Chọn một mục)

- a. Quảng cáo trên báo hoặc tạp chí
- b. Bảng quảng cáo
- c. Quảng cáo kỹ thuật số
- d. Công cụ tìm kiếm
- e. Quảng cáo qua đài
- f. Bài viết trên báo hoặc tạp chí
- g. Tin tức trên truyền hình
- h. Email từ một hiệp hội hoặc nhà thờ
- i. Mạng xã hội
- j. Thông tin truyền miệng
- k. Hội thảo web
- l. Thông báo từ Thành phố Charlotte
- m. Khác:

Thông tin Trợ cấp

1. Nếu doanh nghiệp được đưa vào trong Mệnh lệnh hành pháp NC 120 của Thống đốc, hãy tích ô dưới đây để nêu rõ loại doanh nghiệp: (để xem mệnh lệnh hành pháp, hãy truy cập governor.nc.gov/documents/executive-order-no-120)
 - a. Cơ sở giải trí (ví dụ, các địa điểm biểu diễn trực tiếp, rạp phim, sân trượt băng)
 - b. Cơ sở tập luyện trong nhà (ví dụ, phòng gym, phòng yoga, nhào lộn trên bạt lò xo trong nhà, cơ sở leo núi trong nhà)
 - c. Doanh nghiệp chăm sóc cá nhân và làm đẹp (ví dụ, cửa hàng làm đẹp, cửa hàng làm tóc, chuyên gia trị liệu massage, cửa hàng tắm nắng, cửa hàng làm móng)
 - d. Nhà hàng
 - e. Doanh nghiệp này không được bao gồm trong Mệnh lệnh của Thống đốc
2. **Nếu quý vị chọn “e” ở trên:** Nếu doanh nghiệp này không thuộc Mệnh lệnh hành pháp NC 120, hãy tích vào ngành nghề phù hợp của doanh nghiệp dưới đây. Xin lưu ý, quý vị sẽ cần tải về, hoàn thành và gửi một bản khai có công chứng, mô tả việc doanh nghiệp bị ảnh hưởng bởi COVID-19 như thế nào.
 - a. Kiến trúc, kỹ thuật và khảo sát
 - b. Hàng hóa và vật tư
 - c. Liên quan đến xây dựng
 - d. Dịch vụ chuyên nghiệp
 - e. Các dịch vụ khác
3. Tác động của COVID-19 đến doanh nghiệp
 - a. Đóng cửa doanh nghiệp tạm thời
 - b. Giảm giờ hoạt động
 - c. Cho thôi việc nhân viên
 - d. Giảm doanh thu
 - e. Tăng chi phí hoạt động (ví dụ như nhân viên nghỉ phép có lương, các giao thức sức khỏe/an toàn mới)
 - f. Không thể đáp ứng các yêu cầu giao hàng tại nhà
 - g. Nguồn cung ứng/ giao hàng bị gián đoạn
 - h. Không thể phục vụ khách hàng
 - i. Giảm khách hàng
4. Số nhân viên toàn thời gian hoặc bán thời gian tính đến ngày 31 tháng 12 năm 2019 (Chọn một mục)
 - a. 0 - 5 nhân viên (Đủ điều kiện nhận trợ cấp 10.000 USD)

b. 6 - 25 nhân viên (Đủ điều kiện nhận trợ cấp 25.000 USD)

5. Doanh nghiệp sẽ sử dụng tiền trợ cấp là 10.000 USD hoặc 25.000 USD dựa trên số nhân viên được chọn trên đây như thế nào? (Đảm bảo tổng số tiền dưới đây bằng với số tiền trợ cấp đủ điều kiện)

Ngân sách	Số tiền
Thuê nhà/Trả góp	
Tiện ích	
Lương và phúc lợi cho nhân viên	
Vật tư/Nhập hàng	
Tổng:	

6. Doanh nghiệp có nhận được trợ cấp liên quan đến COVID-19 từ liên bang hoặc tiểu bang (ví dụ như Chương trình bảo vệ tiền lương (PPP) của Liên bang hoặc chương trình Lá vàng (Golden Leaf)) không? Có Không
7. Doanh nghiệp hoặc bất kỳ chủ sở hữu nào của doanh nghiệp đã nhận tiền trợ cấp từ Quỹ cứu trợ doanh nghiệp vi mô của Thành phố trước đây không? Có Không
8. Nếu quý vị nhận được tiền trợ cấp thì quý vị có sẵn sàng chia sẻ câu chuyện về việc chương trình này sẽ giúp đỡ doanh nghiệp nhỏ của quý vị như thế nào trên mạng xã hội và/hoặc cho các mục đích khác không? Nếu Có, một thành viên của nhóm Foundation For The Carolinas có thể sẽ liên hệ quý vị để hỏi chi tiết Có Không
9. Vui lòng đính kèm và gửi tổng cộng 3 tài liệu sau đây - ít nhất một tài liệu phải là từ Nhóm A. Khi quý vị thu thập các tài liệu, hãy lưu ý:
- Sao kê ngân hàng, dịch vụ tiện ích và trả góp, nếu được đính kèm, phải được cấp trong 3 tháng gần đây.
 - Báo cáo doanh số và sử dụng thuế cho Hạt Mecklenburg, nếu được đính kèm, phải là từ năm 2020.
 - Báo cáo kết quả kinh doanh và bảng cân đối kế toán, nếu được đính kèm, phải là từ năm đánh thuế 2019.
 - Biểu mẫu 1040 (Phụ lục C), Biểu mẫu 1065, Biểu mẫu 1120 và Biểu mẫu 1120S từ tờ khai thuế, nếu được đính kèm, phải là từ năm đánh thuế 2018 hoặc 2019.

Nhóm A

- Thư từ Sở Thuế Vụ có tên doanh nghiệp và EIN
- Sao kê ngân hàng có tên doanh nghiệp
- Hóa đơn tiện ích có tên doanh nghiệp
- Sao kê trả góp với có doanh nghiệp
- Báo cáo doanh số và sử dụng thuế cho Hạt Mecklenburg có tên doanh nghiệp
- Chứng nhận bảo hiểm có tên doanh nghiệp

Nhóm B

- Hợp đồng thuê nhà có tên doanh nghiệp
- Biểu mẫu 1040, Phụ lục C cho Hộ kinh doanh từ tờ khai thuế gần nhất
- Trang 1 của Biểu mẫu 1065 gần nhất cho Công ty hợp danh/LLC
- Trang 1 của Biểu mẫu 1120 gần nhất cho Công ty C
- Trang 1 của Biểu mẫu 1120S gần nhất cho Công ty S
- Báo cáo kết quả kinh doanh
- Bảng cân đối kế toán

10. Các doanh nghiệp có từ sáu nhân viên trở lên sẽ cần nộp Biểu mẫu IRS W-3 năm 2019

11. Biểu mẫu IRS W-9 phải được hoàn thành, đính kèm và gửi đi cho doanh nghiệp

Xác nhận và Chữ ký

Chứng nhận và Ủy quyền

Đại diện được ủy quyền của Đơn vị đăng ký phải xác nhận mỗi tuyên bố dưới đây bằng cách đánh dấu vào ô cạnh chúng và xác nhận Điều khoản của Đơn đăng ký bằng cách ký tên dưới đây (phải đánh dấu tất cả các ô):

- Đại diện được ủy quyền đã đọc các tuyên bố được bao gồm trong Đơn đăng ký này và hiểu chúng.
- Đại diện được ủy quyền có thẩm quyền và quyền lợi hợp pháp để hoàn thành và nộp Đơn đăng ký này thay cho Đơn vị đăng ký.
- Đơn vị đăng ký sẽ sử dụng mọi khoản trợ cấp của Chương trình Trợ cấp theo cách được quy định cụ thể trong phần “Ngân sách Trợ cấp và Nguồn tiền Trợ cấp” của Đơn đăng ký này.
- Đơn vị đăng ký chưa đăng ký nhận trợ cấp thay cho một doanh nghiệp khác (nghĩa là Đơn vị đăng ký không thể đăng ký cho nhiều doanh nghiệp).
- Đơn vị đăng ký tuân thủ mọi luật pháp liên bang, tiểu bang và địa phương, bao gồm mọi luật pháp về chống kỳ thị, và đồng ý tuân thủ mọi điều khoản của Đạo luật CARES áp dụng cho Chương trình Trợ cấp này.
- Trong giới hạn hiểu biết của Đại diện được ủy quyền, thông tin được bao gồm trong Đơn đăng ký này và thông tin được cung cấp trong mọi tài liệu hỗ trợ đều là đúng sự thật và chính xác tính đến ngày nộp Đơn đăng ký này.
- Đại diện được ủy quyền hiểu rằng
 - i. Việc cố tình đưa ra một tuyên bố sai sự thật, cố ý thể hiện sai hay bỏ sót bất kỳ thông tin nào có trong Đơn đăng ký này hoặc bất kỳ tài liệu hỗ trợ nào sẽ dẫn đến việc bị từ chối Đơn đăng ký bây giờ và trong tương lai, và
 - ii. Mọi hành động đó đều có thể cấu thành tội lừa đảo, mà Đại diện được ủy quyền có thể chịu trách nhiệm pháp lý thông qua tố tụng dân sự hoặc hình sự.

Điều khoản của Đơn đăng ký

Thông qua việc hoàn tất Đơn đăng ký này, Đại diện được ủy quyền, với tư cách cá nhân và đại diện cho Đơn vị đăng ký, ủy quyền và đồng ý với việc tiết lộ, xem xét và lưu trữ bởi Thành phố Charlotte (“Thành phố”), Foundation For The Carolinas (“FFTC”) và mọi đơn vị liên kết đối với mọi và tất cả thông tin và tài liệu được gửi đi liên quan đến Đơn đăng ký này. Đại diện được ủy quyền hiểu và xác nhận rằng tiền trợ cấp cho Chương trình Trợ cấp là có hạn, và Đơn vị đăng ký không được pháp luật đảm bảo sẽ nhận được tiền trợ cấp từ Chương trình Trợ cấp. Về mặt này, và như một điều kiện của việc gửi đi Đơn đăng ký này, Đại diện được ủy quyền, với tư cách cá nhân và đại diện cho Đơn vị đăng ký, đồng ý rằng cả Thành phố, FFTC hoặc bất kỳ đơn vị liên kết nào với họ đều sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý đối với Đại diện được ủy quyền, Đơn vị đăng ký hoặc bất kỳ bên thứ ba nào liên kết với Đơn vị đăng ký (bao gồm, nhưng không chỉ giới hạn đến bất kỳ chủ sở hữu hay nhân viên nào), và sau đây miễn cho Thành phố, FFTC và các đơn vị liên kết của họ mọi chi phí, phí tổn, thiệt hại, khiếu nại hoặc thua lỗ nào có thể phát sinh liên quan đến tiền trợ cấp được yêu cầu trong Đơn đăng ký này hoặc cho bất cứ việc gì mà họ có thể làm hoặc không làm, bao gồm, nhưng không chỉ giới hạn đến, mọi hành động hoặc không hành động liên quan đến các yêu cầu đăng ký trợ cấp, tiêu chí trợ cấp, xem xét và xử lý đơn đăng ký, phê duyệt hoặc từ chối trợ cấp, số tiền thanh toán trợ cấp, và mọi thông tin liên quan đến bất kỳ yêu cầu, quy trình hoặc hành động nào trên đây.

Thêm vào đó, Đại diện được ủy quyền xác nhận và đồng ý rằng:

1. Thành phố, FFTC và mọi đơn vị liên kết của họ đều có quyền yêu cầu tài liệu hỗ trợ liên quan đến Đơn đăng ký này và việc sử dụng tiền trợ cấp được cung cấp bởi Chương trình Trợ cấp và Đơn vị đăng ký đồng ý cung cấp các tài liệu đó;
2. Thành phố, FFTC và bất kỳ đơn vị liên kết nào của họ bảo lưu quyền tiến hành kiểm toán Đơn đăng ký này và xác minh mọi thông tin được cung cấp trong đây;
3. Đơn vị đăng ký sẽ cung cấp cho Thành phố, FFTC và mọi đơn vị liên kết của họ sự hợp tác hợp lý và mọi tài liệu được yêu cầu theo quy trình kiểm toán và xác minh đó; và
4. Như một điều kiện của việc gửi đi Đơn đăng ký này, Đơn vị đăng ký sẽ tham gia một khảo sát sẽ được gửi đi vào cuối năm nay.
 - Tôi xác nhận tôi đã đính kèm ít nhất một tài liệu được yêu cầu từ Nhóm A và tổng cộng 3 tài liệu được liệt kê trong mục # 9
 - Nếu tôi có một doanh nghiệp với hơn 6 nhân viên, tôi xác nhận mình đã đính kèm Biểu mẫu IRS W-3
 - Tôi xác nhận rằng mình đã đính kèm Biểu mẫu IRS W-9
 - Nếu là một doanh nghiệp không được bao gồm trong Mệnh lệnh hành pháp 120, tôi xác nhận rằng mình đã đính kèm bản khai có công chứng

Chữ ký:

Ngày:
